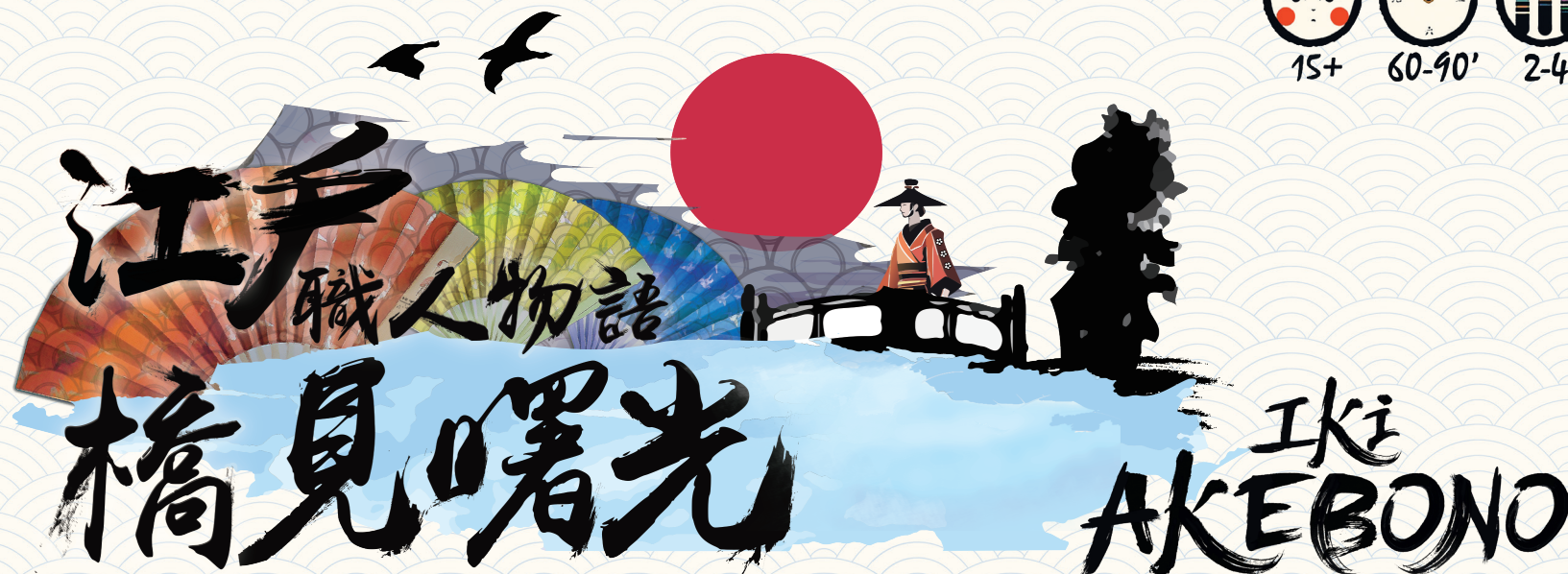


翻譯：Gary  
監修：Danny Chan  
美術：Machai, Ash



## 歡迎回到日本橋

第一道日本橋建於1603年, 同年德川家康建立江戶幕府。日本橋橫互在日本橋川之上, 為著名「五街道」(東海道、中山道、日光街道、奧州街道、甲州街道)的起點, 是當時的交通運輸樞紐。當時船運利用日本橋川跟周邊的護城河, 大貨船從日本各地駛到江戶地區後, 由小舟將貨物卸到岸上。

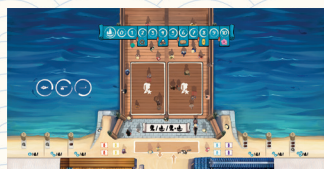
日本橋區——即本遊戲背景設定所在——吸引了從事林林總總生意的商人到來設立門店, 令這裏成為日本首屈一指的商業中心。這裏有大型魚市場、歌舞伎劇場、寄席劇場, 亦有鑄作錢幣的金座、銀座, 因此匯聚了全國各式人物包括富豪巨賈、封建領主、騷人墨客, 大大促進江戶的文化發展。

和平繁榮的江戶時代持續了260年, 其間人們創意爆發, 本遊戲擴充中出現的人物, 在這個時代充份展現了個人才能。

「粹」(IKI) 是這一切的根本價值標準。它從江戶平民百姓的日常生活中散發出來, 體現於意志、勇氣、活力、正直、誠實等生活態度。江戶時代的時髦人物醉心於最新技術, 花費巨額金錢在嗜好和消閒活動中, 大量文學、藝術作品因而湧現。

## 遊戲配件

### 1 塊 河流版圖



### 55 張 卡牌

24 張 新角色牌  
(每個月份兩張)



10 張 建築物牌



### 13 件 木件

8 枚 水手棋子 (每名玩家2個)



4 枚 貿易標記 (每名玩家1個)



1 枚 大師棋子  
(僅限2人遊戲)



1 疊 計分紙

遊戲說明書

### 34 枚 標記和板塊

1 塊 遮蓋板塊



7 塊 船板塊



5 塊 起始板塊



14 枚 鮮魚/煙槍/菸草袋標記  
(每個季節3個, 2個特別)



4 枚 特殊標記



3 枚 船標記



### 1 塊 城市版圖



20 張 名人牌  
(每個季節5張)



1 張 起始角色牌





以下為本擴充特有的遊戲設置：

- 1 A. 放置主版圖後，將城市版圖放在米行旁邊。  
B. 接着將河流版圖放置在另一邊盡頭的魚市場旁邊。  
C. 將遮蓋板塊放置在標示的位置上。
- 2 將玩家的貿易標記放在貿易軌上「0」的位置。
- 3 將玩家2個水手棋子放置在河流版圖上對應的地方。
- 4 A. 將茶船  放在河流上任意一個波浪上。(除了右方圖示用來放置店船  的波浪)  
B. 拿取6個船板塊，隨機一面(A或B面，可混合)放置在對應其數字的位置上。(範例： )  
遊戲中，玩家可以建造這6艘船。  
**重要:** 如果運輸船  在版圖上，在其旁邊放置3枚船標記。
- 5 隨機選取2張冬季名人牌，面朝下放置在日本橋上對應位置。秋季名人牌按相同步驟放置在冬季名人牌上，接着是夏季名人牌，最後春季名人牌，春季名人牌翻轉以面朝上放置。將未使用的名人牌放回盒內。  
**重要:** 如渡船  在版圖上，將未使用的12張名人牌如上述方法按季節排好(春季在最上面)，並放置在河流版圖旁邊。
- 6 拿取24張新角色牌 ，每月移除1張(牌背數字代表1-12月)。剩下的12張按數字大小形成面朝下的牌庫(1在最上，12在最下)，放置在城市版圖上的對應位置。

### 3人遊戲設置





以下設置與基礎遊戲不同：

- 7 A. 將新的煙槍/菸草袋/鮮魚標記跟基礎遊戲同季節的標記洗勻，然後如常將**夏季/秋季/冬季**標記放在月曆上對應的位置。
- B. 每個種類均隨機選取兩個**春季**標記，放置在主版圖上對應的位置。
- C. 將餘下3個**春季**板塊（每種類1個）放在河流版圖上對應的位置。如果建造了**店船** ，玩家將有機會購買這些板塊。
- 8 將新的**建築物**牌跟基礎遊戲中的建築物牌洗勻，然後將6張建築物牌逐一放置在城市版圖上。
- 重要：**不可同時有超過2張持續  效果建築物。第三張持續效果建築物出現時，馬上棄掉並以一張非持續效果的建築物取代，直至有6張建築物在版圖上。餘下的建築物牌本局遊戲不會用到，請放回盒中。
- 9 **每個季節移除2張角色牌**，不可查看並放回盒中。餘下48張角色牌形成一個面朝下的牌庫，放置在城市版圖對應的位置上：12張**冬季**角色牌在最下面，12張**秋季**角色牌在**冬季**角色牌上，再上是12張**夏季**角色牌，最後12張**春季**角色牌在最上面。
- 10 將新的起始角色牌跟原有的起始角色牌洗勻，按玩家數目+1的數量翻開起始角色牌，然後將起始板塊放在每一個起始角色上。由次序最後玩家開始，**逆時針**選取起始角色牌+起始板塊組合。**即時**結算板塊的效果，並如常把起始角色牌放到任何一個最外側長屋的位置，再把自己1個手下棋子放到該牌上經驗條第一格。







## 進行遊戲

橋見曙光擴充為江戶職人物語增加以下新概念：

● 城市版圖

● 造船



● 貿易軌



● 日本橋



● 大師變體 (只供2人遊玩)



本遊戲說明書設5個附錄詳盡說明所有技能。

● 城市版圖



角色牌現在由主版圖旁改為放置在城市版圖上(建築物下方)。左上角**1**是遊戲設置步驟9中放置角色牌庫(每個季節12個角色)的地方。在其下6個空位**2**放置供玩家聘請的角色。右下方**3**是新角色牌庫(每個月份1個角色)在遊戲設置時的位置。

### 新角色



每月開始時，翻開新角色牌庫最上面的牌。新角色牌背的號碼必須跟月曆當前標記的月份相同。每一次玩家執行**聘請**行動時，可選取基礎遊戲角色，也可選取新角色。每個月份完結時**棄掉**沒有被聘請的新角色。

附錄1詳盡說明新角色牌的技能。

以下規則取代基礎遊戲中關於角色的規定：

➡ 每月開始時，從當前季節角色牌庫翻開4張角色牌並放在 ➡ 的左方空格。

➡ 每月結束時，棄掉下方有 **X** 的角色/新角色牌，將餘下的角色牌右移，直至 ➡ 右方兩個空格填滿。然後，棄掉 ➡ 左方所有角色牌，玩家無法再聘請他們。

➡ 然後，將1文錢放在每一個上方有 符號的角色牌上。

一如基礎遊戲的規則，3、6、9、12月完結時，棄掉所有當前季節角色牌。

**1**



**2**



**範例一：**每月開始時，翻開4張角色牌及1張新角色牌**1**。在月份完結時，1位角色和新角色都沒被聘請。將右方的新角色牌棄掉，然後將左方剩餘的角色移到最右方的空格內(箭咀示)，最後放1文錢在其上**2**。

**1**



**2**



**3**



**範例二：**每月開始時，翻開4張角色牌及1張新角色牌**1**。在月份完結時，共有4位角色沒被聘請。將右方有1文錢在上的角色牌棄掉。新角色已被聘請，所以毋須處理**2**。左方餘下的3張角色牌移向右方。由於 ➡ 右方空格已填滿，故將 ➡ 左方餘下的角色牌棄掉**3**。



## 造船

每一次玩家使用 ，他們可以如常建造建築物，現在也可以選擇在支付所需費用後，建造1艘泊在河岸的船。如果  有材料減免的特殊效果，你也可使用在造船上。

當你建造1艘船時，將它放置在河流中任一波浪圖示上（ 是預留給店船的，其他船不可佔用），在船上放上你的水手棋子，然後執行下列兩個選項中的一個：

→ 移動推進貿易軌上的貿易標記，步數按照岸邊圖示  或

→ 馬上激活該船 !

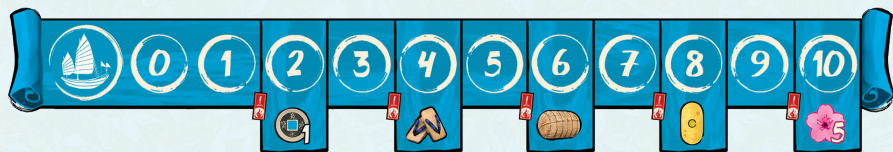
一位玩家不能建造超過2艘船。附錄4詳盡說明各船的建造費用跟能力。



**範例：**歐力來到建築工地。他花費了1文錢以使用  並打算造船 。他選擇以2根木材建造運輸船 。他把船放在任意一個波浪位置上，然後把手手棋子放在船尾對應位置 。他可選擇立刻在貿易軌推進2格，或激活運輸船 。他選擇前者 。



## 貿易軌



### 在貿易軌推進

在遊戲中，有兩種方法在貿易軌推進：

- ➡ 每取得1個 ，推進1格。
- ➡ 當**對手**激活你建造的船時，推進1格。

### 貿易軌收入

當火災事件完結後（5、8和11月後），每位玩家按其貿易標記推進情況獲得累積的所有獎勵。

**2** 第2格：獲得 1 **文錢** 

**4** 第4格：獲得 1 **枚木屐** 

**6** 第6格：獲得 1 **束稻米** 

**8** 第8格：獲得 1 **枚小判** 

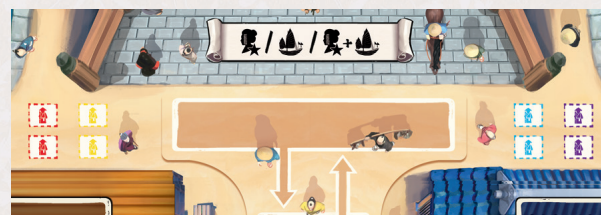
**10** 第10格 獲得 5 **分** 



**範例：**當火災事件結算完畢，玩家按其已到達的所有貿易軌格數取得獎勵。

**艾曼紐**在第0格，因此沒有任何獎勵；**多明尼克**得1文錢；**歐力**得1束稻米、1枚木屐和1文錢。

## 日本橋



這個行動區將日本橋大街延伸了1格，即現在有9格。從遮蓋板塊可見，老闆們現在無法直接從建築工地到魚市場，他們現在必須經過日本橋才可。

當你的老闆停留在日本橋，你可以結識1位名人**和/或**激活1艘船的能力，次序可自行決定。

**結識1位名人** ：當你結識1位名人，拿取他的名人牌並放置在你的玩家版圖旁。名人牌給予你即時效果、持續效果或終局分數。每個季節只有2位名人出現在橋上。附錄3（頁10至11）詳盡說明各名人的技能。

**激活1艘船** ：激活河上任何1艘船（使用它的能力1次）。你不能激活在河岸上的船，它們仍未被建造。如你激活了**對手**的船，擁有該船的玩家可在貿易軌推進1格。附錄4（頁11至12）詳盡說明各船的能力。



**範例：**歐力來到日本橋。他結識1位名人以及激活1艘船。他首先結識**江馬細香** **1**。然後，他花費3文錢激活出租船 ，在消防軌推進2格 **2**。由於這船屬於**多明尼克**，因此**多明尼克**在貿易軌推進1格 **3**。



## 季節完結

3月、6月、9月完結時，移除本季節的鮮魚、煙槍、菸草袋標記（包括在河裏的），並翻開下個季節的來取代。將本季節的角色牌、新角色牌和名人牌移出遊戲。

翻開兩張屬於下個季節的名人牌。

12月完結時，僅把**冬季**角色牌和新角色牌移出遊戲。鮮魚/煙槍/菸草袋標記和名人牌仍然保留在版圖上。

## 遊戲結束

遊戲結束的條件和計分跟基礎遊戲一樣。本擴充還加上部分名人牌提供的得分，計分紙為此相應更新。



## 「大師變體」2人遊戲規則

為了提升2人遊戲體驗，我們建議使用「大師變體」。此變體需使用大師棋子及以下規則：

### 遊戲設置

➔ 將大師棋子放在起始區域，跟兩玩家的老闆棋子放在一起。

### 進行遊戲

➔ 每個月份完結時，大師會向老闆**相反方向**行走，行走步數相當於月份開始時翻開的**佔位板塊**上數值。

➔ 如果大師停留的店鋪有角色，角色提升1點經驗。請注意2人主版圖中，長屋中央攤檔上的角色，算作同時鄰接兩個大街空格。

➔ 如果大師停留在日本橋上，則每位玩家在貿易軌推進1格（如果玩家擁有最少一艘船）

**重要：**如果大師停留的店鋪有中立角色，中立角色的經驗不會增加。中立角色因此會一直留在主版圖。

每個月份完結時，當一個玩家必須放置一位中立角色在主版圖上時，可以的話，他也可改為選擇本月的新角色。



範例：兩位玩家均完成其回合。開始新的月份前，按照佔位板塊指示**1**，大師按順時針方向前進一格，來到魚市場**2**。**大衛**的角色增加1點經驗**3**。由於其他角色並不屬於任何玩家，無其他事情發生。



## 附錄1 - 角色

### 新起始角色



#### 木材販子

**技能：**獲得 1 根木材

**經驗：**獲得 1 文錢 -> 1 枚木屐 -> 2 文錢

### 新角色



#### 月曆販子

**聘請獎勵：**獲得 1 枚木屐

**技能：**獲得 1 根木材

**經驗：**獲得 1 枚木屐 -> 1 枚木屐 -> 1 根木材



#### 太鼓販子

**聘請獎勵：**獲得 1 根木材

**技能：**獲得 1 根木材

**經驗：**獲得 1 文錢 -> 2 文錢 -> 1 束稻米



#### 醫生

**聘請獎勵：**提升 1 點消防能力

**技能：**花費 3 文錢提升 2 點消防能力

**退休：**當此角色退休時，獲得**醫生**特殊標記



當你其中一個角色因火災或無法餵養而將移出遊戲時，你可改為棄掉這個標記代替。



#### 信使

**聘請獎勵：**獲得 1 枚木屐

**技能：**花費 1 文錢，移動老闆 1-2 格。不過，本月份你不能和任何角色/店鋪做生意。

**退休：**當這個角色退休時，獲得**信使**標記



。在之後的月份，你的老闆可以不行走在生活方式區域顯示的步數，改為棄置此標記，將老闆移到大街上任何位置，如同新年。你可如常跟角色和店鋪做生意。



#### 造船匠

**聘請獎勵：**提升 1 點貿易能力

**技能：**造船或建築物

**經驗：**獲得 1 分和 1 文錢 -> 2 分和 1 文錢 -> 2 分及 1 枚木屐



#### 水輪木匠

**聘請獎勵：**提升你的另一手下 1 點經驗

**技能：**激活一艘船。如果你激活其他玩家的船，該玩家可提升 1 點貿易能力。

**經驗：**獲得 1 分和 1 根木材 -> 2 分和 1 根木材 -> 2 分和 1 根木材



#### 藥材鋪

**聘請獎勵：**提升 1 點貿易能力

**技能：**花費 1 文錢提升 1 點貿易能力

**經驗：**獲得 1 束稻米 -> 1 枚木屐 -> 2 文錢



#### 豆腐攤

**聘請獎勵：**獲得 1 束稻米。

**技能：**花費 2 文錢獲得 1 束稻米和 1 枚木屐

**經驗：**獲得 1 文錢 -> 2 文錢 -> 3 文錢



#### 櫃子匠

**聘請獎勵：**獲得 1 根木材

**技能：**花費 1 枚木屐獲得 1 文錢和 1 根木材

**經驗：**獲得 1 分 -> 2 分 -> 3 分



#### 面具匠

**聘請獎勵：**提升 1 點消防能力

**技能：**花費 2 文錢，獲得你一個角色中最頂一格薪金（無論角色退休與否）。該薪金必須標示在○內。

**經驗：**獲得 1 分 -> 2 分 -> 3 分



#### 金魚販子

**聘請獎勵：**提升 1 點貿易能力

**技能：**獲得 2 分或 2 文錢

**經驗：**獲得 1 文錢 -> 2 文錢 -> 2 文錢和 1 根木材



#### 鮮花販子

**聘請獎勵：**獲得 1 束稻米

**技能：**獲得 1 根木材或 2 文錢

**經驗：**獲得 1 文錢 -> 2 文錢 -> 2 文錢和 1 枚木屐



#### 漁夫

**聘請獎勵：**獲得 1 束稻米

**技能：**激活一艘船。如你激活其他玩家的船，提升該玩家 1 點貿易能力

**退休：**此角色退休時，獲得**漁夫**標記。將此標記放在玩家版圖上擺放鮮魚的空格。如果 4 格已滿，不要取此標記。它算作一條鮮魚，可在最終計分和餐廳計分時給予額外分數。



#### 長屋主

**聘請獎勵：**提升 1 點消防能力

**技能：**花費 1 文錢提升你的 1 名手下 1 點經驗

**退休：**此角色退休時，拿取**屋主**標記。當你聘請時（B1 階段、激活 5A 船，或結識名人**大田南畝**時），你可棄掉此標記並立刻聘請另一名角色（如常支付角色費用）。**僧侶**的聘請-1 標記如常有效。



#### 紙藝師

**聘請獎勵：**提升 1 點貿易能力

**技能：**花費 1 根木材和 1 枚木屐，獲得 1 枚小判

**經驗：**獲得 2 分 -> 2 分 -> 3 分





### 修理工

**聘請獎勵：**提升 1 點消防能力

**技能：**將 1-3 束稻米換成 1-3 根木材，也可以木材換稻米

**經驗：**獲得 1 分 -> 2 分 -> 3 分



### 擺渡人

**聘請獎勵：**提升你的另一手下 1 點經驗

**技能：**花費 3 文錢提升 2 點貿易能力

**經驗：**獲得 2 分和 2 文錢 -> 3 分和 3 文錢



### 鑄劍匠

**聘請獎勵：**提升 1 點消防能力

**技能：**造 1 艘船或建築物 (少付 1 束稻米或 1 枚木屐)

**經驗：**獲得 3 分和 1 文錢 -> 4 分和 2 文錢



### 陶瓷販子

**聘請獎勵：**提升 1 點貿易能力

**技能：**激活一艘船。如你激活其他玩家的船，提升該玩家 1 點貿易能力

**經驗：**獲得 1 文錢 -> 3 文錢 -> 1 枚小判



### 海藻攤

**聘請獎勵：**提升 1 點貿易能力

**技能：**花費 2 文錢，獲得 1 束稻米和提升 1 點貿易能力

**經驗：**獲得 2 文錢 -> 3 文錢 -> 1 枚小判



### 捕快

**聘請獎勵：**提升 2 點消防能力

**技能：**減少 1 名手下 1 點經驗，獲得 4 分

**退休：**此角色退休時，獲得捕快標記。將此標記放在玩家版圖上的煙草區域。遊戲結束時，它算作菸草袋並為你聘請的每位特殊角色額外給予 1 分。如你有最少 1 枚煙槍，可如常將分數加倍。



### 三味線大師

**聘請獎勵：**提升你的另一手下 1 點經驗

**技能：**花費 1 根木材換取 1 束稻米，以及提升消防和貿易能力各 1 點

**經驗：**獲得 3 分 -> 5 分



### 騎馬武士

**聘請獎勵：**獲得 1 枚小判。

**技能：**花費 1 根煙槍換取 6 分

**經驗：**獲得 5 分 -> 9 分

**特殊：**此角色不能在冬季完結時給予長屋同業獎勵分數。此角色退休時或遊戲完結時，將它放在你選擇的玩家版圖上任一顏色位置，當作該顏色的角色。



### 稻米經紀

**聘請獎勵：**獲得 2 分

**技能：**花費 1 束稻米換取 10 文錢

**經驗：**獲得 3 分 -> 4 分

**特殊：**此角色不能在冬季完結時給予長屋同業獎勵分數。此角色退休時或遊戲完結時，將它放在你選擇的玩家版圖上任一顏色位置，當作該顏色的角色。



## 附錄2 - 建築物



### 水手客棧

**費用：**1 根木材 + 1 束稻米

**持續效果：**每次你激活一艘船，可激活另一艘船 1 次

**終局分數：**每一艘你擁有的船獲得 2 分



### 和服攤

**費用：**1 根木材 + 1 枚木屐 + 2 枚小判

**終局分數：**你聘請的每一種類角色獲得 4 分



### 書畫攤

**費用：**1 根木材 + 1 枚小判 + 4 文錢

**終局分數：**每 1 枚鮮魚/煙槍/菸草袋獲得 2 分



### 居酒屋

**費用：**1 根木材 + 1 束稻米 + 1 枚鮮魚標記

**終局分數：**你聘請最多的角色種類中，每位角色獲得 5 分



### 公眾澡堂

**費用：**2 根木材 + 1 枚木屐

**持續效果：**長屋同業獎勵的得分加倍

**終局分數：**獲得 2 分



### 私塾

**費用：**2 枚木屐 + 2 文錢

**即時效果：**你的所有手下增加 1 點經驗

**終局分數：**獲得 6 分



### 落語劇場

**費用：**1 枚煙槍標記 + 1 枚小判

**終局分數：**每 1 位你結識的名人獲得 4 分 (最多 16 分)



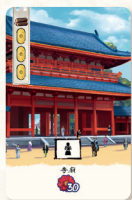


### 茶舍

費用：1 根木材 + 2 枚木屐

持續效果：每次你的老闆到達或經過茶舍，獲得 1 束稻米和 2 分

終局分數：獲得 2 分



### 寺廟

費用：1 根木材 + 3 枚小判

終局分數：獲得 30 分



### 船運代理

費用：1 根木材 + 4 枚木屐

終局分數：貿易軌進度每格獲得 2 分

## 附錄3 - 名人



春季



### 葛屋重三郎 (1750-1797) 出版商

他將書籍、錦繪、旅遊指南等印製品帶到大眾眼前，是一位監製無數暢銷書籍的出版商。他有巨大影響力，主導及引領江戶文化，並對當時的傳播媒介蓬勃發展功不可沒。他擴展出版事業，乘着潮流一本又一本出版暢銷的狂歌及戲劇作品。他為藝術家東洲齋寫樂、喜多川歌麿、鳥居清長、溪齋英泉、歌川廣重等出版畫作，也令他聞名於世。

持續效果：每次你結識名人(包括這位)，獲得 2 文錢



### 鼠小僧次郎吉 (1797-1832) 盜賊

日本史上最著名的盜賊。據聞他在約10年間，竄進超過70位武士的宅第爆竊。在小說故事中，他被描繪為劫富濟貧的義賊。惟現實中，他似乎都將錢花在賭桌、美酒和女人，並最終難逃法網。

持續效果：每一次你在階段 B 不選擇聘請，可獲得 1 文錢(在生活方式區域選「1-4」空格也同樣有效)



### 賴山陽 (1780-1832) 歷史學家

江戶時代晚期日本漢學研究領軍人物，在歷史、文學及藝術方面皆有所成就。他花費20年時間編寫的22卷《日本外史》不單暢銷，而且在江戶時代晚期到明治時期都有巨大影響力。文學方面，他寫了大量中文詩歌；藝術方面，其水墨佳作包括耶馬溪圖卷。

持續效果：每一次你的角色退休，獲得 1 文錢



### 前野良澤 (1723-1803) 蘭學學者、醫生

他是西方解剖專著《塔赫解剖學》的主要翻譯者。由於當時日本尚沒有荷蘭語字典，令翻譯工作非常困難。在杉田玄白、中川淳庵等人的協助下，他費盡心力完成了譯本《解體新書》。雖然他是翻譯工作的中心人物，但書中並未有列名，原因是他不滿意自己在这部著作的翻譯水平。他畢生埋首研究荷蘭語文直至80歲離世。

持續效果：每次你聘請特殊角色，加 1 點貿易能力



### 最上德內 (1754-1836) 探險家

出生於貧窮農家，勤勉學習終成一位成功的探險家。他在江戶跟從學者本多利明學習天文學、測量學和航海學。他參與了幕府的蝦夷地(今北海道)調查隊伍，及後當了負責建築的政府官員，並從此獻身於農業管理、防洪和水利工程。他曾九訪蝦夷地，和當地愛奴人及俄國人交往。他深受菲利普·法蘭茲·馮·西博德(下詳)信賴，獲其讚譽為「當世紀最偉大探險家」。

持續效果：每次你的老闆走過大街一圈，獲得 1 枚木屐。你可立刻在本次移動中使用。



夏季



### 歌川廣重 (1797-1858) 浮世繪畫家

他的浮世繪作品《東海道五十三次》以江戶到京都之間所有宿場(驛站)的風光為主題，得益於當時旅行活動普及，此作前所未有地受歡迎。他是風景畫的大師，善於利用構圖捕捉景物、季節以至天氣的特色。浮世繪影響了西方畫家如莫內和梵高，西方觀眾尤愛日本浮世繪中呈現的藍色，稱之為「廣重藍」。江戶職人物語原版封面設計即向他的浮世繪作品致敬。

終局分數：如你的玩家版圖藝術家位置(棕色區域)有最少 3 個角色，獲得 7 分



### 葛飾北齋 (1760-1849) 畫家

他是日本史上最著名的畫家之一。他畢生以驚人的技藝創造了無數畫作。他的作品《富嶽三十六景：神奈川沖浪裏》被視為世上最有名的日本畫作。他活到90歲，據說他離世前曾說：「若再給我十年，不，或許五年，我就能成為一位真正的畫家了。」他的行為也是異乎尋常的古怪，畢生搬家超過90次，從不清潔，垃圾在家到處放，累了就睡在上面。

即時效果：免費移動 1 個角色(連同手下棋子)到另一個空格(包括轉角空位)，然後可激活他的技能。



### 大田南畝 (1749-1823) 作家、詩人

由於父親任職於幕府，大田南畝17歲起就進入幕府工作。他天才橫溢，筆下作品形式不單有狂歌、狂詩，還有黃表紙、漢詩等，著作共100種500冊，當中包括《萬載狂歌集》，是天明年間(1767-1786)的文學界代表人物。他交遊廣闊，常向朋友借閱珍貴典籍並手抄副本。

即時效果：聘請1位角色，並少付 2 文錢。如你擁有僧侶的聘請-1 標記，兩者同時有效。



### 江馬細香 (1787-1861) 詩人、畫家

大垣藩醫、蘭學者江馬蘭齋的長女。她年少時已愛繪畫，尤精於墨竹，又隨賴山陽學習漢詩。由於其父不允許她的婚事，故終身未嫁。她常與美濃的文士交往，並結成文藝團體「白鷗社」。

持續效果：你的建築物不會被火災毀壞。如你的消防能力不足以撲熄火災，建築物會受到保護，但火災會繼續蔓延。



### 千葉周作 (1793-1856) 劍豪

自7、8歲開始便從父親學習劍術，展現非一般的天份。在周遊全國鍛鍊後，創出自己的劍術——北辰一刀流。他在日本橋品川開設道場「玄武館」，很快便聞名江戶。據說他畢生的學生有超過6000人。

持續效果：放置一張牌(建築物或角色)在額外付費位置時，可豁免支付額外費用。



秋季



### 杉田玄白 (1733-1817) 醫生、蘭學者

出生於醫生家庭，從小研習醫藥，並在25歲時在日本橋行醫。當接觸到荷蘭解剖典籍《塔赫解剖學》後，書內精確的解剖圖像讓他驚歎不已，於是與其他人聯手開始翻譯。經過四年反覆錯誤與嘗試，終於出版了一本解剖新著。他成了江戶最有名的醫生，除了忙於診症外，更成立醫學私塾，投身醫學研究和教學，被視為日本現代醫學的先驅者。

即時效果：獲得醫生標記



### 十返舎一九 (1765-1831) 小說作家

江戶時代晚期小說家，作品包括《東海道中膝栗毛》均是暢銷作品。二十年來，他每年都推出超過二十項新作，又注重擴大作品的銷售渠道。除了小說，他亦自行撰寫引札(廣告)、創作狂歌以及廣告插畫。他晚年沉醉在酒精中，過着貧困潦倒的生活。

終局分數：若你有不多於 1 文錢，獲得 6 分





**菲利普·法蘭茲·馮·西博德**（1789-1866）  
醫生、植物學家

他是德國內科醫生，大學時研究醫藥、生物學及民間傳統，後來到日本的出島（荷蘭貿易站）行醫。及後，他獲准離開出島，並在長崎市郊成立學校「鳴滝塾」，教導日本人有關西方醫藥及蘭學。他亦透過出版有關日本文化及自然科學的刊物，讓西方世界認識日本。然而，他在一次船程中遇上風暴，意外被揭發將包括日本地圖在內的違禁品偷運出境，事件引致他最終被遞解出境。在他留日期間，娶了一名娼妓為妻，他們的女兒稻成為日本史上第一名研讀西方醫藥的女性，並成為婦產科醫生。

**即時效果：**減4分換取2文錢+1束稻米+1枚木屐+1根木材



**良寬**（1758-1831）僧侶、詩人

江戶時代晚期曹洞宗僧侶、詩人和書法家。18歲出家，接受嚴厲的苦行訓練，34歲時雲遊全國苦修。他終生未建過一座寺廟、沒有妻兒，一直篤行清苦匱乏的生活。他修習真言宗、淨土宗、日蓮正宗和神道。他的書法被譽為日本書法的極致，充滿日式美感，作品有楷書、行書、草書、假名及他自己的著作。

**終局分數：**若你的棋子在消防軌最後位置，獲得6分



**伊能忠敬**（1745-1818）測量師、天文學家

從商致富後，50歲時開始對天文和測量產生興趣。在他成功畫出一幅蝦夷地（北海道）地圖後，被幕府委派到全日本測量勘察，前後共花17年。他的方法甚為累人，是以人的足距量度距離，並同時由數人進行以減少誤差。據聞他共走了四萬公里，即幾近足以環繞地球一周。不幸地，他未竟全功便離世。他的追隨者其後接手工作，並完成日本第一幅實測圖。

**終局分數：**如你的玩家版圖上有最少8位角色，獲得5分



冬季



**平賀源內**（1728-1780）發明家

他的發明品眾多，包括地磁儀、溫度計、電燈和石棉等。他不只是發明家，還是草藥家、劇作家和撰稿人，是江戶時代一位全才典範。他走在時代之先，籌備了相信是日本第一次的博覽會。

**終局分數：**如你有不少於2根煙槍，獲得5分



**小林一茶**（1763-1828）俳句詩人

江戶時代晚期的俳句詩人。他的生母早逝，和後母不和，令他的童年並不愉快。他對於弱勢的人、小動物甚至昆蟲特別憐愛，往往將自身境況代入其中，創造出與別不同的俳句風格，稱為「一茶調」。他的著名作品有《我春集》等，留下共超過20,000首俳句。

**終局分數：**如你聘請不少於2位新角色，獲得5分



**淺邊華山**（1793-1841）家老、作家、畫家及詩人

江戶時代晚期武士及畫家。他從小習畫，畫作《鷹見泉石像》是日本國寶。作為家老，他全心全意改革行政及發展工業。在他主政期間，跟蘭學學者如高野長英等有深入交流。惟保守派漸視蘭學為重大威脅，他其後因在著作《慎機論》中批評幕府而遭到重罰。

**終局分數：**每擁有1艘船獲得2分、每擁有1座建築物獲得2分



**司馬江漢**（1747-1818）西洋畫家

被譽為「江戶的達文西」，是一位有多方面成就的全才。他是日本西洋畫的先驅，很早已採用透視法，掌握油畫和銅版畫技巧。他對西方自然史及自然科學包括天文、地理和動植物等有濃厚興趣，並將相關知識帶到日本，著作包括《地球圖》、《和蘭通船》。可是他為人自負且愛撒謊，不為蘭學同仁所喜。他晚年行為古怪，如誇大年齡9歲及自己公告死亡等。

**終局分數：**如你有1枚煙槍標記+1枚菸草袋標記+1枚鮮魚標記及1艘船，獲得7分



**葛飾應為**（1801-1866）浮世繪畫家

她的出生日期及生平均沒有明確紀錄。她是葛飾北齋的小女兒，也是一名畫家。曾與畫家南澤等明結為夫婦，惟其後離異，原因據說是她嘲笑丈夫畫作不如自己。之後與父親同住，父親不愛清潔，她自己也不拘小節，父女倆都不洗衣服，又住在髒亂的地方。她天才橫溢，但傳世作品不多，只有大約十多件。她的作品特色在誇張的光暗手法和一絲不苟的描繪。

**即時效果：**你的其中一個角色退休。



附錄4 - 船

### 1 - 店船



**重要：**建造時，必須放置在



**費用：**3文錢

**建造獎勵：**推進貿易軌1格或激活此船1次

**行動：**花費標示的文錢購買鮮魚/煙槍/菸草標記

### 2 - 遊覽船

**費用：**3文錢

**建造獎勵：**推進貿易軌2格或激活此船



**A - 行動：**花費1根木材換取2束稻米



**B - 行動：**花費1根木材換取5文錢

### 3 - 出租船(豬牙舟)

**費用：**1根木材。

**建造獎勵：**推進貿易軌2格或激活此船



**A - 行動：**花費1文錢，你的1名手下增加1點經驗



**B - 行動：**花費3文錢，提升2點消防能力

### 4 - 運輸船

**費用：**2根木材

**建造獎勵：**推進貿易軌2格或激活此船



**A - 行動：**花費1枚木屐換取1枚船標記。  
船標記的用途請見附錄5(頁12)



**B - 行動：**花費1枚煙槍換取1枚小判



## 5 - 渡船

費用: 2 根木材

建造獎勵: 推進貿易軌 2 格或激活此船



A - 行動: 付費聘請 1 名角色。僧侶聘請 -1 標記效果有效。



B - 行動: 花費 1 束稻米, 選擇本季 1 位不在日本橋上的名人並結識他/她。

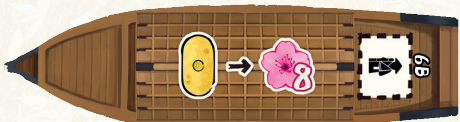
## 6 - 屋形船

費用: 2 根木材 + 2 文錢

建造獎勵: 推進貿易軌 3 格或激活此船



A - 行動: 花費 1 束稻米 + 2 文錢, 獲得 6 分



B - 行動: 花費 1 枚小判, 獲得 8 分

## 7 - 茶船



行動: 用 1 枚木屐換取 1 束稻米, 最多換兩次。也可用稻米換木屐。



付費建造店船。你必須選擇提升 1 點貿易能力, 不能選擇激活此船

## 2 煙槍 (x4)



春季:

即時效果: 建造船或建築物



夏季:

即時效果: 提升消防及貿易能力各 1 點



秋季:

即時效果: 提升貿易能力 1 點



冬季:

即時效果: 激活 1 艘船。若激活對手的船, 其擁有者提升 1 點貿易能力

## 3 菸草袋 (x4)



春季:

遊戲結束時, 每結識一位名人獲得 1 分



夏季:

遊戲結束時, 貿易軌上每 2 點貿易能力獲得 1 分



秋季:

遊戲結束時, 你的每 1 枚小判獲得 1 分



冬季:

遊戲結束時, 獲得 6 分

## 4 鮮魚 (x4)



春季:

遊戲結束時, 失去 2 分。餐廳計分時, 額外失去 2 分



夏季:

即時效果: 獲得 4 分



秋季:

即時效果: 獲得 5 分



冬季:

遊戲結束時, 獲得 4 分。餐廳計分時, 額外獲得 4 分

## 5 特別 (x2)



放置這枚標記在玩家版圖上的鮮魚區域。如果 4 個位置已滿, 你不能拿取這枚標記。遊戲結束及餐廳計分時額外獲得 1 分



放置這枚標記在玩家版圖上的菸草袋區域。遊戲結束時, 此標記當作菸草袋標記計分, 而且每聘請 1 位特殊角色會獲得額外 1 分。若你有最少 1 枚煙槍, 菸草袋得分將如常以雙倍計算。

## 6 特殊標記 (x4)



當你的其中一個角色因火災或缺乏稻米餵養而移出遊戲, 你可以棄掉此標記, 此角色改為退休。

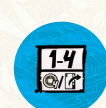


你的老闆可以不行走在生活方式區域顯示的步數, 改為棄置此標記, 將老闆移到大街上任何位置, 如同新年。你可如常跟角色和店鋪做生意。



當你聘請時 (B1 階段、激活 5A 船, 或結識名人大田南畝時), 你可棄掉此標記並立刻聘請另一名角色 (如常支付角色費用)。僧侶的聘請 -1 標記如常有效。

## 7 船標記 (x3)



在階段 A, 若你放置生活方式棋子在生活方式區域的「1-4」一格, 你可花費這枚標記 (將它放回原位供玩家再次拿取), 選擇獲得收入或聘請角色, 而非拿取 1 文錢。



當你獲得此標記後, 在其後月份的 B2 階段「移動老闆並做生意」時, 可花費此標記 (將它放回原位供玩家再次拿取), 跟任何在你停留位置的角色再做一次生意。可以是跟任何角色或店鋪做生意前或後執行。若你跟其他玩家的角色做生意, 如常提升其經驗。



當你獲得此標記後, 在其後月份的 B2 階段「移動老闆並做生意」時, 可花費此標記 (將它放回原位供玩家再次拿取) 來跟店鋪多做一次生意。

## 附錄5 - 標記

### 1 起始標記 (x5)



獲得 1 束稻米



獲得 2 枚木屐



獲得 1 根木材



提升 1 點貿易能力

### 工作人員

遊戲設計: KOOKA YAMADA

插畫: DAVID SITBON

規則撰寫: ALEXANDRE FIGUIERE & MATTHIEU VERDIER

排版: ULRIC

監製: EMMANUEL BELTRANDO

翻譯: GARY

監修: DANNY CHAN

美術: MACHAI ASH



柏龍玩具有限公司  
Broadway Toys Limited  
http://www.broadwaygames.com.hk  
bw-hk@longshore.com.hk  
Tel: +852 23631998

© 2024 版權屬柏龍玩具有限公司, 保留一切權利。